



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 27.05.1998  
COM(1998) 325 τελικό

97/0265 (CNS)

Τροποποιημένη πρόταση

ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΕΠΙΚΟΥΡΙΚΗΣ  
ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΗΣΗΣ ΤΩΝ ΜΙΣΘΩΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ  
ΑΥΤΟΑΠΑΣΧΟΛΟΥΜΕΝΩΝ ΠΟΥ ΜΕΤΑΚΙΝΟΥΝΤΑΙ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή  
σύμφωνα με το άρθρο 189 Α, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ)



## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στις 8 Οκτωβρίου, η Επιτροπή υπέβαλε μια πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εξασφάλιση των δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης των μισθωτών και των μη μισθωτών που μετακινούνται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>1</sup>.

Στόχος της οδηγίας αυτής είναι η προστασία, όσον αφορά τα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης (γήρατος, αναπηρίας ή επιζώντων), των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων των εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους που μετακινούνται από ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε άλλο. Η προστασία αυτή περιλαμβάνει, κυρίως, τη διατήρηση των δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης στα πλαίσια των αντίστοιχων συστημάτων, είτε η συμμετοχή σε αυτά είναι προαιρετική είτε υποχρεωτική, καθώς και τη διακρατική καταβολή των παροχών και ενδεχομένως τη διακρατική αναγνώριση των δικαιωμάτων των αποσπασμένων εργαζομένων.

Στην πράσινη βίβλο για τις συμπληρωματικές συντάξεις στην ενιαία αγορά, η Επιτροπή θέτει μια σειρά ερωτήματα προς όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη (συμπεριλαμβανομένων των κυβερνήσεων, των κοινωνικών εταίρων και των εκπροσώπων των συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης) με στόχο την εμβάθυνση της ανάλυσης των προβλημάτων που απομένουν και τα οποία παρεμποδίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής αναλύουν τις αντιδράσεις όλων των εμπλεκομένων πλευρών και, υπό το πρίσμα του αποτελέσματος αυτής της συζήτησης, η Επιτροπή θα μπορέσει να αναλάβει περαιτέρω δράση στον εν λόγω τομέα.

Η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο γνωμοδότησαν βάσει των άρθρων 51 και 235 της Συνθήκης, η δε Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή γνωμοδότησε θετικά επί της πρότασης.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στη σύνοδό του τον Απρίλιο του 1998 ενέκρινε πολλές τροπολογίες ως προς το αρχικό κείμενο της Επιτροπής.

Η Επιτροπή ενέκρινε την πλειοψηφία αυτών των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αφού διαισαφηνίζουν τις υπάρχουσες διατάξεις.

Επομένως, η Επιτροπή προτείνει, βάσει του άρθρου 189α § 2 της Συνθήκης, την τροποποίηση της αρχικής της πρότασης, προκειμένου να συνεκτιμηθούν ορισμένες τροπολογίες που προτείνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο νομοθετικό του ψήφισμα.

---

<sup>1</sup> COM(97) 486 τελ., EE C-005 της 9.1.98, σ. 4

**ΣΧΟΛΙΑ ΕΠΙ ΤΩΝ ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΩΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ**

1. **Τροπολογία για την προσθήκη μιας νέας αιτιολογικής σκέψης 5α μετά την αιτιολογική σκέψη 5 της αρχικής πρότασης**

Η τροπολογία αυτή αντικατοπτρίζει την πρόταση της Οικονομικής Επιτροπής του ΕΚ.

2. **Τροπολογία για την προσθήκη μιας νέας αιτιολογικής σκέψης 7α μετά την αιτιολογική σκέψη 7**

Η τροπολογία αυτή αντικατοπτρίζει τη θέση του ΕΚ, που επιθυμεί την κάλυψη της περίπτωσης της προσωρινής εργασίας και της απασχόλησης μερικού χρόνου. Αυτά τα είδη απασχόλησης καλύπτονται ρητώς από την πρόταση της Επιτροπής. Το ΕΚ είναι ιδιαίτερα ευαίσθητο σε αυτό το θέμα.

3. **Τροπολογία για την προσθήκη μιας νέας αιτιολογικής σκέψης 12α μετά την αιτιολογική σκέψη 12**

Με την τροπολογία αυτή διασαφηνίζεται ότι η παρούσα οδηγία αποτελεί ένα πρώτο βήμα για την εξάλειψη των εμποδίων όσον αφορά την ελεύθερη κυκλοφορία και ότι υπάρχει ανάγκη για περαιτέρω δράση στο μέλλον, προκειμένου να εξαλειφθούν τα εμπόδια που απομένουν όσον αφορά τις συμπληρωματικές συντάξεις.

4. **Τροπολογία ως προς την αιτιολογική σκέψη 13**

Με την τροπολογία αυτή διασαφηνίζεται το πεδίο εφαρμογής του άρθρου 7, στο οποίο αναφέρεται η αιτιολογική σκέψη 13.

5. **Τροπολογία ως προς το άρθρο 1**

Με την τροπολογία αυτή διασαφηνίζεται το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας, με την υπογράμμιση ότι η οδηγία προωθεί την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων και των αυτοαπασχολούμενων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

6. **Τροπολογία ως προς το άρθρο 2**

Με την τροπολογία αυτή προτείνεται η αντικατάσταση της φράσης "ασφαλισμένους σε συστήματα επικουρικής συνταξιοδότησης" από τη φράση "άτομα που έχουν δικαιώματα σε συστήματα επικουρικής συνταξιοδότησης", όπως επίσης και της φράσης "τα μέλη των οικογενειών και τους επιζώντες τους" από τη φράση "λοιπούς δικαιούχους στα πλαίσια αυτών των συστημάτων". Η τροπολογία αυτή έχει διευκρινιστικό χαρακτήρα.

7. **Τροπολογία ως προς το άρθρο 3(α)**

Με την τροπολογία αυτή διευκρινίζεται ότι ο όρος "επικουρική σύνταξη" σημαίνει παροχές αναπηρίας, γήρατος και επιζώντος, που αποσκοπούν στη

συμπλήρωση ή την αντικατάσταση των παροχών που προβλέπονται υπό τις ίδιες συνθήκες από τα συστήματα που καλύπτει ο κανονισμός ΕΟΚ αριθ. 1408/71.

**8. Τροπολογία ως προς το άρθρο 3 (δ)**

Με την τροπολογία αυτή διευκρινίζεται ότι ο όρος "συνταξιοδοτικά δικαιώματα" καλύπτει τις παροχές αναπηρίας, γήρατος ή επιζώντος.

**9. Τροπολογία ως προς το άρθρο 4**

Με την τροπολογία αυτή διασαφηνίζεται το πεδίο εφαρμογής του άρθρου 4, με το οποίο εξασφαλίζεται η αρχή της ίσης μεταχείρισης των ατόμων που μετακινούνται εντός του ίδιου κράτους μέλους με τα άτομα που μετακινούνται προς ένα άλλο κράτος μέλος, όσον αφορά τη διατήρηση των κατοχυρωμένων δικαιωμάτων τους. Επίσης, προβλέπεται η αντικατάσταση της φράσης "τα μέλη των οικογενειών και τους επιζώντες των ασφαλισμένων" από τη φράση "λοιπούς δικαιούχους στα πλαίσια αυτών των συστημάτων".

**10. Τροπολογία ως προς το άρθρο 5**

Με την τροπολογία αυτή προτείνεται η αντικατάσταση της φράσης "τα μέλη των οικογενειών και τους επιζώντες των ασφαλισμένων" από τη φράση "λοιπούς δικαιούχους στα πλαίσια αυτών των συστημάτων". Όπως και η τροπολογία για το άρθρο 2, η τροπολογία αυτή αποσκοπεί στη διασαφήνιση του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας.

**11. Τροπολογία ως προς το άρθρο 12(3)**

Με την τροπολογία αυτή προτείνεται η μείωση της περιόδου για την υποβολή έκθεσης σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας από 6 σε 4 έτη.

**ΠΡΟΤΑΣΗ ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ  
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ COM(97) 486 τελικό,  
της 8ης Οκτωβρίου 1997 για την  
εξασφάλιση των δικαιωμάτων επικουρικής  
συνταξιοδότησης των μισθωτών και των  
αυτοαπασχολούμενων που μετακινούνται  
εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

**ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΕΚΔΟΣΗ**  
υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 8  
Οκτωβρίου 1997

**ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ  
ΕΝΩΣΗΣ**

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής  
Κοινότητας και συγκεκριμένα τα άρθρα 51 και  
235 αυτής,

την πρόταση της Επιτροπής (1),

τη γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού  
Κοινοβουλίου (2),

τη γνωμοδότηση της Οικονομικής και  
Κοινωνικής Επιτροπής (3),

Εκτιμώντας:

ότι μια από τις κύριες ελευθερίες της  
Κοινότητας είναι η ελεύθερη κυκλοφορία των  
ατόμων· ότι η συνθήκη περί ιδρύσεως της  
Ευρωπαϊκής Κοινότητας προβλέπει τη θέσπιση  
από το Συμβούλιο, σε ομόφωνη βάση, μέτρων  
στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης που θα  
εξασφαλίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία των  
εργαζομένων·

ότι η κοινωνική ασφάλιση των εργαζομένων  
εξασφαλίζεται από νόμιμα συστήματα  
κοινωνικής ασφάλισης καθώς και επικουρικά  
συστήματα κοινωνικής ασφάλισης·

ότι η νομοθεσία που έχει ήδη εγκριθεί από το  
Συμβούλιο με σκοπό την προστασία των  
δικαιωμάτων κοινωνικής ασφάλισης των

**ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ  
ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ για την  
εξασφάλιση των δικαιωμάτων επικουρικής  
συνταξιοδότησης των μισθωτών και των  
αυτοαπασχολούμενων που μετακινούνται  
εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

**ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ**  
με συνεκτίμηση ορισμένων τροπολογιών του  
Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Παραμένει ως έχει

Παραμένει ως έχει

Παραμένει ως έχει

Παραμένει ως έχει

εργαζομένων στην Κοινότητα καθώς και των μελών των οικογενειών τους, και ιδιαίτερα οι κανονισμοί (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71<sup>1</sup> και 574/72<sup>2</sup>, αφορούν μόνο τα νόμιμα συστήματα συνταξιοδότησης·

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που συνήλθε στις 16 και 17 Ιουνίου 1997 στο Άμστερνταμ υπογράμμισε και πάλι τη σημασία που αποδίδει στην εύρυθμη λειτουργία της ενιαίας αγοράς, ως βασικό στοιχείο της συνολικής στρατηγικής για την προώθηση της ανταγωνιστικότητας, της οικονομικής ανάπτυξης και της απασχόλησης σε όλη την Ένωση·

Παραμένει ως έχει

ότι, για το λόγο αυτό, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που συνήλθε στις 16 και 17 Ιουνίου 1997 στο Άμστερνταμ, στο ψήφισμά του σχετικά με την ανάπτυξη και την απασχόληση, ενέκρινε συγκεκριμένες ενέργειες για τη μεγιστοποίηση της προόδου όσον αφορά την ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς: αύξηση της αποτελεσματικότητας των κανονισμών, αντιμετώπιση των κύριων διαταραχών που υπάρχουν ακόμη στην αγορά, αποφυγή του ζημιογόνου φορολογικού ανταγωνισμού, εξάλειψη των εμποδίων όσον αφορά την ολοκλήρωση της αγοράς και υλοποίηση μιας ενιαίας αγοράς που θα είναι επωφελής για όλους τους πολίτες<sup>3</sup>.

Παραμένει ως έχει

#### **Αιτιολογική σκέψη 5α (νέα)**

ότι η ελεύθερη διακίνηση των εργαζομένων δεν αποτελεί μόνον ουσιαστικό στοιχείο για την καλή λειτουργία της ενιαίας αγοράς αλλά επίσης προϋπόθεση για την ορθή λειτουργία της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης.

ότι στη σύστασή του της 27ης Ιουλίου 1992 (92/442/ΕΟΚ), σχετικά με τη σύγκλιση των στόχων και των πολιτικών στον τομέα της

Παραμένει ως έχει

<sup>1</sup> ΕΕ L 149, της 5.7.1971, σ. 2. Κανονισμός που έχει τροποποιηθεί από τον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 118/97, της 2ας Δεκεμβρίου 1996 που τροποποιεί και ενημερώνει τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, σχετικά με την εφαρμογή των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης για εργαζόμενους και μέλη των οικογενειών τους που μετακινούνται εντός της Κοινότητας, και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 που καθορίζει τις διαδικασίες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, ΕΕ L 28, 30.11.1997.

<sup>2</sup> ΕΕ L74, 27.3.1972, σ. 1. Κανονισμός όπως έχει τροποποιηθεί από τον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ.118/97.

<sup>3</sup> ΕΕ αριθ. C236 της 2.8.1997.

κοινωνικής προστασίας<sup>1</sup>, το Συμβούλιο προτείνει, στο σημείο 1.5 (η), ότι τα κράτη μέλη πρέπει "να ευνοήσουν, εφόσον είναι αναγκαίο, τη διαμόρφωση των προϋποθέσεων απόκτησης συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων, ιδίως όσον αφορά τις επικουρικές συντάξεις, προκειμένου να εξαλειφθούν τα εμπόδια για την κινητικότητα των εργαζομένων".

ότι ο στόχος αυτός μπορεί να επιτευχθεί μόνο με την κατάλληλη προστασία των δικαιωμάτων επικουρικής συνταξιοδότησης, στην περίπτωση που ο εργαζόμενος μετακινείται από ένα κράτος μέλος σε άλλο.

Παραμένει ως έχει

#### **Αιτιολογική σκέψη 7α (νέα)**

ότι κατά την όλο και συνηθέστερη μορφή απασχόλησης περιορισμένου χρόνου θα πρέπει να διασφαλίζονται συνταξιοδοτικά δικαιώματα που να καλύπτουν επαρκώς τους ασφαλισμένους. Για το σκοπό αυτό καλείται η Επιτροπή να λάβει ιδιαίτερα υπόψη την απασχόληση περιορισμένου χρόνου κατά τη θέσπιση των συστημάτων συνταξιοδότησης.

ότι η ελεύθερη κυκλοφορία των ατόμων, που αποτελεί έναν από τους ακρογωνιαίους λίθους της Κοινότητας, δεν περιορίζεται στους μισθωτούς αλλά επεκτείνεται και στους αυτοαπασχολούμενους, στα πλαίσια της ελεύθερης εγκατάστασης και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών.

Παραμένει ως έχει

ότι, προκειμένου να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος της ελεύθερης κυκλοφορίας, οι εργαζόμενοι θα πρέπει να διαθέτουν συγκεκριμένες εγγυήσεις όσον αφορά τη διατήρηση των θεμελιωμένων δικαιωμάτων τους που απορρέουν από τα συστήματα επικουρικής συνταξιοδότησης.

Παραμένει ως έχει

ότι τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της καταβολής των παροχών που δικαιούνται τα μέλη και τα πρώην μέλη συστημάτων επικουρικής συνταξιοδότησης, όπως επίσης και τα μέλη των οικογενειών τους ή οι επιζώντες τους σε όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεδομένου ότι πλέον, βάσει του άρθρου 73 Β της συνθήκης

Παραμένει ως έχει

<sup>1</sup> ΕΕ L245, 26.8.1992, σ. 49.



απαγορεύεται κάθε περιορισμός της ελεύθερης κίνησης κεφαλαίων και πληρωμών·

ότι, προκειμένου να εξασφαλιστεί η άσκηση του δικαιώματος της ελεύθερης κυκλοφορίας, οι εθνικοί κανονισμοί πρέπει να προσαρμοστούν προκειμένου να υπάρχει η δυνατότητα συνέχισης της καταβολής εισφορών σε ένα εγκεκριμένο σύστημα επικουρικής συνταξιοδότησης ενός κράτους μέλους, από τον ίδιο τον εργαζόμενο ή για λογαριασμό του, όταν αυτός αποσπάται για σύντομο χρονικό διάστημα σε ένα άλλο κράτος μέλος·

ότι, για το λόγο αυτό, η Συνθήκη απαιτεί όχι μόνο την εξάλειψη κάθε είδους διάκρισης λόγω εθνικότητας αλλά και την άρση κάθε εθνικού μέτρου που ενδεχομένως περιορίζει ή εμποδίζει την άσκηση εκ μέρους των εργαζομένων των βασικών δικαιωμάτων που εγγυάται η Συνθήκη, όπως έχουν ερμηνευτεί από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο σε αλληλέγγυες αποφάσεις·

Παραμένει ως έχει

Παραμένει ως έχει

#### Αιτιολογική σκέψη 12α (νέα)

ότι η παρούσα οδηγία αποτελεί μόνο ένα πρώτο βήμα για τη δημιουργία ενός ρυθμιστικού πλαισίου σχετικά με το σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησεως και αποσκοπεί να άρει τα εμπόδια στην κινητικότητα των εργαζομένων· ότι το Συμβούλιο θα θεσπίσει στο μέλλον, εφόσον είναι απαραίτητο, και άλλες σχετικές νομοθετικές πράξεις.

ότι, αν και η παρούσα οδηγία ισχύει για τον περιορισμένο τομέα εφαρμογής των αποσπασμένων εργαζομένων, εξακολουθεί να υφίσταται η ανάγκη εξεύρεσης μιας κατάλληλης λύσης στο ευρύτερο πρόβλημα της φορολογίας των επικουρικών συντάξεων στα πλαίσια της Κοινότητας·

ότι, αν και η παρούσα οδηγία ισχύει για τον περιορισμένο τομέα εφαρμογής των αποσπασμένων εργαζομένων, εξακολουθεί να υφίσταται η ανάγκη εξεύρεσης μιας κατάλληλης λύσης κοινοτικού επιπέδου στο ευρύτερο πρόβλημα της φορολογίας των συμπληρωματικών συντάξεων εντός της Κοινότητας, κυρίως δε ως προς το κατά πόσο εκπίπτουν του φόρου οι συμπληρωματικές συνταξιοδοτικές εισφορές και ως προς την φορολογία του τελικού επιδόματος.

ότι οι εργαζόμενοι που ασκούν το δικαίωμά τους της ελεύθερης κυκλοφορίας πρέπει να ενημερώνονται ανάλογα από τους αρμόδιους για τη διαχείριση των συστημάτων επικουρικής συνταξιοδότησης, ειδικά όσον

Παραμένει ως έχει

αφορά τις επιλογές και τις εναλλακτικές λύσεις που τους προσφέρονται·

ότι η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει την εφαρμογή των κανόνων της ενιαίας αγοράς και των κανόνων περί ανταγωνισμού της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στα συστήματα επικουρικής συνταξιοδότησης·

Παραμένει ως έχει

ότι, για λόγους ποικιλομορφίας όσον αφορά τα συστήματα επικουρικής κοινωνικής ασφάλισης, η Κοινότητα πρέπει να θεσπίσει μόνον ένα γενικό πλαίσιο στόχων, αφήνοντας τα κράτη μέλη να επιλέξουν ελεύθερα τα μέτρα για την επίτευξη των στόχων αυτών·

Παραμένει ως έχει

ότι τα κράτη μέλη, προκειμένου να επιτύχουν τους στόχους αυτούς, πρέπει να προσαρμόσουν τις εθνικές τους νομοθεσίες και ότι, στην περίπτωση αυτή, το κατάλληλο νομοθετικό μέσον είναι η έκδοση μιας οδηγίας·

Παραμένει ως έχει

ότι, σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, όπως ορίζονται στο άρθρο 3 Β της Συνθήκης, οι στόχοι της παρούσας οδηγίας δεν μπορούν να επιτευχθούν σε ικανοποιητικό επίπεδο από τα κράτη μέλη και συνεπώς θα είναι καλύτερη η επιδίωξή τους σε κοινοτικό επίπεδο· ότι η παρούσα οδηγία περιορίζεται στις ελάχιστες απαιτήσεις για την επίτευξη των στόχων αυτών και δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη αυτών των στόχων·

Παραμένει ως έχει

## ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### ΜΕΡΟΣ Ι

#### Στόχος και πεδίο εφαρμογής

#### Άρθρο 1

Στόχος της οδηγίας είναι η εξασφάλιση της κατάλληλης προστασίας των δικαιωμάτων που έχουν θεμελιώσει ή πρόκειται να θεμελιώσουν οι ασφαλισμένοι σε συστήματα επικουρικής συνταξιοδότησης, οι οποίοι μετακινούνται από ένα κράτος μέλος σε άλλο, εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η προστασία αυτή αφορά κυρίως τη διατήρηση των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων στα πλαίσια

Στόχος της οδηγίας είναι η προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των μισθωτών και μη μισθωτών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τέτοιο τρόπο ώστε να τυγχάνουν κατάλληλης προστασίας τα συνταξιοδοτικά δικαιώματα των δικαιούχων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, οι οποίοι διακινούνται από ένα κράτος μέλος σε άλλο. Η προστασία αυτή αφορά κυρίως τη διατήρηση των

τόσο των εθελοντικών όσο και των υποχρεωτικών συστημάτων επικουρικής συνταξιοδότησης, με εξαίρεση τα συστήματα που καλύπτονται ήδη από τον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71.

συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων στο πλαίσιο συστημάτων τόσο προαιρετικής όσο και υποχρεωτικής συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, με εξαίρεση τα συστήματα που καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71.

## Άρθρο 2

Η οδηγία ισχύει για ασφαλισμένους σε συστήματα επικουρικής συνταξιοδότησης, οι οποίοι έχουν θεμελιώσει ή πρόκειται να θεμελιώσουν σχετικά δικαιώματα σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, καθώς επίσης και για τα μέλη των οικογενειών και τους επιζώντες τους.

Η οδηγία ισχύει για δικαιούχους σε συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, και άλλους δικαιούχους στο πλαίσιο των συστημάτων αυτών, οι οποίοι έχουν θεμελιώσει ή πρόκειται να θεμελιώσουν σχετικά δικαιώματα σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη.

## ΜΕΡΟΣ 2

### Ορισμοί

#### Άρθρο 3

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ορίζονται:

α) ως "επικουρική σύνταξη", οι παροχές αναπηρίας, αποχώρησης και επιζώντων που συμπληρώνουν ή αντικαθιστούν τις παροχές που προβλέπονται για τις ίδιες περιπτώσεις στα πλαίσια των υποχρεωτικών συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης·

α) ως "συμπληρωματική σύνταξη", οι παροχές αναπηρίας, αποχώρησης και επιζώντων που συμπληρώνουν ή αντικαθιστούν τις παροχές που προβλέπονται για τις ίδιες περιπτώσεις στα πλαίσια των συστημάτων που καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71.

β) ως "σύστημα επικουρικής συνταξιοδότησης", κάθε επαγγελματικό σύστημα συνταξιοδότησης και συλλογική συμφωνία που εξυπηρετεί τον ίδιο σκοπό, όπως: ομαδική σύμβαση ασφάλισης, κλαδικό ή τομεακό στατικό διανεμητικό σύστημα, κεφαλαιοποιητικό σύστημα, ή υπόσχεση συνταξιοδότησης που υποστηρίζεται από λογιστικά αποθέματα, που προορίζεται για τη χορήγηση επικουρικής σύνταξης σε μισθωτούς και αυτοαπασχολούμενους·

Παραμένει ως έχει

γ) ως "εγκεκριμένο σύστημα επικουρικής συνταξιοδότησης", ένα σύστημα επικουρικής συνταξιοδότησης το οποίο, στο κράτος μέλος που ισχύει, πληροί τους όρους που απαιτούνται από το εν λόγω κράτος μέλος για τη χορήγηση ειδικών φορολογικών απαλλαγών που προβλέπονται σε σχέση με τη χορήγηση

Παραμένει ως έχει

επικουρικής συνταξιοδότησης:

δ) ως "συνταξιοδοτικά δικαιώματα", κάθε παροχή που δικαιούται ο ασφαλισμένος στα πλαίσια ενός συστήματος επικουρικής συνταξιοδότησης:

δ) ως "συνταξιοδοτικά δικαιώματα", κάθε παροχή αναπηρίας, γήρατος και επιζώντος που δικαιούται ο ασφαλισμένος στο πλαίσιο ενός συστήματος συμπληρωματικής συνταξιοδότησης.

(ε) ως "θεμελιωμένα συνταξιοδοτικά δικαιώματα", όλα τα δικαιώματα σε παροχές που έχουν αποκτηθεί με την κάλυψη των ελάχιστων προϋποθέσεων, ειδικά όσον αφορά τις περιόδους θεμελίωσης που απαιτούνται από τους κανόνες που διέπουν ένα σύστημα επικουρικής συνταξιοδότησης ως "περίοδος θεμελίωσης", κάθε περίοδος που συνυπολογίζεται για την υπαγωγή σε ένα σύστημα επικουρικής συνταξιοδότησης και την απόκτηση των δικαιωμάτων που απορρέουν από αυτό:

Παραμένει ως έχει

(στ) ως "εργαζόμενος", κάθε μισθωτός ή αυτοαπασχολούμενος:

Παραμένει ως έχει

(ζ) ως "αποσπασμένος εργαζόμενος", το άτομο που έχει αποσπαστεί για εργασία σε ένα άλλο κράτος μέλος και το οποίο, βάσει των διατάξεων του Τίτλου II του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΚ) 1408/71, συνεχίζει να υπάγεται στη νομοθεσία του κράτους μέλους προέλευσης, η δε "απόσπαση" ερμηνεύεται ανάλογα:

Παραμένει ως έχει

(η) ως "κράτος μέλος προέλευσης", το κράτος μέλος στο οποίο ο εργαζόμενος εργαζόταν αμέσως πριν από την απόσπασή του και στο οποίο ισχύει το σύστημα επικουρικής συνταξιοδότησης στο οποίο είναι ασφαλισμένος:

Παραμένει ως έχει

(θ) ως "κράτος μέλος υποδοχής", το κράτος μέλος στο οποίο αποσπάται ο εργαζόμενος.

Παραμένει ως έχει

### ΜΕΡΟΣ 3

**Μέτρα για την προστασία των δικαιωμάτων  
επικουρικής συνταξιοδότησης των  
εργαζομένων που μετακινούνται εντός της  
Ευρωπαϊκής Ένωσης**

#### Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της διατήρησης των θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων των ασφαλισμένων σε συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, όταν αυτοί μετακινούνται από ένα κράτος μέλος σε άλλο. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την πλήρη διατήρηση των θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων των ασφαλισμένων που δεν καταβάλλουν πλέον εισφορές σε ένα σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, ως απόρροια της διακίνησής τους από ένα κράτος μέλος σε άλλο, τουλάχιστον στον ίδιο βαθμό στον οποίο τα δικαιώματα αυτά εξασφαλίζονται στην περίπτωση ασφαλισμένων που δεν καταβάλλουν πλέον εισφορές σε ένα σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης αλλά συνεχίζουν να παραινώνουν στο εν λόγω κράτος μέλος. Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται και στα μέλη των οικογενειών και τους επιζώντες των ασφαλισμένων.

#### Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν, όσον αφορά τους ασφαλισμένους σε συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, καθώς και τα μέλη των οικογενειών τους και τους επιζώντες αυτών, ότι τα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης καταβάλλουν πλήρως, σε άλλο κράτος μέλος, όλες τις παροχές που προβλέπονται στο πλαίσιο αυτών των συστημάτων.

#### Άρθρο 6

1. Σε περίπτωση που, δυνάμει της παραγράφου 1, συνεχίζεται η καταβολή των εισφορών σε ένα σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης στο κράτος μέλος καταγωγής, το κράτος μέλος υποδοχής αναγνωρίζει τις εισφορές αυτές ως ισοδύναμες των εισφορών που καταβάλλονται σε σύστημα του κράτους μέλους υποδοχής.

2. Σε περίπτωση που, δυνάμει του παρόντος άρθρου, συνεχίζεται η καταβολή των εισφορών σε ένα σύστημα επικουρικής συνταξιοδότησης στο κράτος μέλος προέλευσης, το κράτος μέλος υποδοχής αναγνωρίζει τις εισφορές αυτές ως ισοδύναμες

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της διατήρησης των θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων των ασφαλισμένων σε συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, όταν αυτοί μετακινούνται από ένα κράτος μέλος σε άλλο. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την πλήρη διατήρηση των θεμελιωμένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων των ασφαλισμένων, ακόμη και αν δεν καταβάλλουν πλέον εισφορές σε ένα σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, ως απόρροια της διακίνησής τους από ένα κράτος μέλος σε άλλο, (διαγράφεται 1 λέξη) στον ίδιο βαθμό στον οποίο τα δικαιώματα αυτά εξασφαλίζονται στην περίπτωση ασφαλισμένων που δεν καταβάλλουν πλέον εισφορές σε ένα σύστημα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης αλλά συνεχίζουν να παραμένουν στο εν λόγω κράτος μέλος. Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται και για άλλους δικαιούχους στο πλαίσιο των συστημάτων αυτών.

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν, όσον αφορά τους ασφαλισμένους σε συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης, καθώς και άλλους δικαιούχους στο πλαίσιο των συστημάτων αυτών, ότι τα συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης καταβάλλουν πλήρως, σε άλλο κράτος μέλος, όλες τις παροχές που προβλέπονται στο πλαίσιο αυτών των συστημάτων.

Παραμένει ως έχει

των εισφορών που καταβάλλονται σε σύστημα του κράτους μέλους υποδοχής.

#### Άρθρο 7

Σε περίπτωση που συνεχίζεται η καταβολή εισφορών σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 σε ένα εγκεκριμένο σύστημα επικουρικής συνταξιοδότησης, το κράτος μέλος υποδοχής, στο βαθμό που διαθέτει φορολογικά δικαιώματα, αντιμετωπίζει τις εισφορές αυτές κατά τον ίδιο τρόπο που αντιμετωπίζει τις εισφορές που καταβάλλονται σε ένα ανάλογο εγκεκριμένο σύστημα συνταξιοδότησης στο κράτος μέλος υποδοχής.

Παραμένει ως έχει

#### Άρθρο 8

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα ώστε οι αρμόδιοι για τη διαχείριση των συστημάτων επικουρικής συνταξιοδότησης να παρέχουν κατάλληλη ενημέρωση στα μέλη του συστήματος σχετικά με τις συντάξεις τους και τις επιλογές που έχουν στη διάθεσή τους, στα πλαίσια του εν λόγω συστήματος, όταν μετακινούνται σε ένα άλλο κράτος μέλος.

Παραμένει ως έχει

### ΜΕΡΟΣ 4

#### Τελικές διατάξεις

#### Άρθρο 9

Τα κράτη μέλη είναι ελεύθερα να εφαρμόσουν τις διατάξεις του άρθρου 6 μόνο για αποσπάσεις που αρχίζουν την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η παρούσα οδηγία ή μετά από αυτήν.

Παραμένει ως έχει

#### Άρθρο 10

Τα κράτη μέλη ενσωματώνουν στις εθνικές τους νομοθεσίες τα μέτρα που απαιτούνται για την παροχή της δυνατότητας σε άτομα που θεωρούν ότι αδικούνται από τη μη εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας να διεκδικήσουν τις απαιτήσεις τους δικαστικώς, αφού πρώτα έχουν προσφύγει ενδεχομένως σε άλλες αρμόδιες αρχές.

Παραμένει ως έχει

#### Άρθρο 11

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το σύστημα των

Παραμένει ως έχει

κυρώσεων που επιβάλλονται στις παραβιάσεις των εθνικών διατάξεων που έχουν θεσπιστεί σε εκτέλεση της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο για να εξασφαλιστεί η θέση τους σε εφαρμογή. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν αυτές τις διατάξεις στην Επιτροπή το αργότερο 18 μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας και κάθε μεταγενέστερη τροποποίησή τους το συντομότερο δυνατόν.

## Άρθρο 12

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο εντός 18 μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία αυτή τίθεται σε ισχύ ή εξασφαλίζουν, το αργότερο έως την ημερομηνία αυτή, ότι οι εργοδότες και οι εργαζόμενοι έχουν συνάψει συμφωνίες που περιέχουν τις απαιτούμενες διατάξεις. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα που εγγυώνται τη διηνεκή αποτελεσματικότητα της παρούσας οδηγίας. Τα κράτη μέλη πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από τέτοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τις αρμόδιες για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας εθνικές αρχές.

2. Το αργότερο δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων της εθνικής νομοθεσίας που θεσπίζουν στον τομέα που καλύπτει η παρούσα οδηγία.

Μέχρι την ίδια ημερομηνία, τα κράτη μέλη υποβάλλουν πίνακα των εθνικών διατάξεων που υφίσταντο ήδη ή που εισήχθησαν για τη συμμόρφωση προς κάθε διάταξη της παρούσας

οδηγίας.

3. Βάσει των πληροφοριών που θα θέσουν στη διάθεσή της τα κράτη μέλη, η Επιτροπή συντάσσει έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, έξι έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Η έκθεση θα αναφέρεται στην εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και, όπου χρειάζεται, θα προτείνει ενδεχομένως αναγκαίες τροποποιήσεις.

#### Άρθρο 13

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την 20ή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 14

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Βάσει των πληροφοριών που θα θέσουν στη διάθεσή της τα κράτη μέλη, η Επιτροπή συντάσσει έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, τέσσερα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Παραμένει ως έχει

Παραμένει ως έχει

Παραμένει ως έχει





ISSN 0254-1483

COM(98) 325 τελικό

# ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

04 05 06 10

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-98-329-GR-C

ISBN 92-78-36362-6

---

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

L-2985 Λουξεμβούργο